Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I obszar\* Oga, króla Baszanu, z reszty Refaitów,\*\* \*\*\* który mieszkał w Asztarot i w Edrej,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drugim z pokonanych był Og, król Baszanu, należący do ostatnich przedstawicieli Refaitów. Mieszkał on w Asztarot i w Edrei, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I obszar Oga, króla Baszanu, który pozostał z Refaitów i mieszkał w Asztarot i w Edrei; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I granice Oga, króla Basańskiego, który był pozostał z Refaimów, a mieszkał w Astarot i w Edrej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Granica Oga, króla Basan, z szczątku Rafaim, który mieszkał w Astarot i w Edrai i panował na górze Hermon i w Salecha, i we wszytkim Basan aż do granic |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie Og, król Baszanu, jeden z ostatnich Refaitów, z siedzibą w Asztarot i Edrei, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz nad obszarem, należącym do Oga, króla Baszanu, który ocalał z rodu olbrzymów, mieszkał w Asztarot i w Edrei; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I terytorium Oga, króla Baszanu, jednego z ostatnich potomków Refaitów, który mieszkał w Asztarot i w Edrei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto Og, król Baszanu, jeden z ostatnich Refaitów, który mieszkał w Asztarot i Edrei. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dalej król Og z Baszanu, jeden z ostatnich potomków Refaitów, który przebywał w Asztarot i w Edrei. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з ґіґантів остався Оґ цар Васана, що жив в Астароті і в Едраїні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto granice Oga, króla Baszanu, który należał do szczątków Refaidów i zasiadał w Asztaroth i Edrei. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I terytorium Oga króla Baszanu, ocalałego z Refaitów, który mieszkał w Asztarocie i Edrei |

1. 1) Lub: granicę, ּגְבּול ; brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg G: olbrzymów, τῶν γιγάντων. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 2:10-11</x>; <x>50 3:11</x> [↑](#footnote-ref-4)